

Е. Савельева

ДИДАКТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ КРЕОЛИЗОВАННЫХ ТЕКСТОВ В ОБУЧЕНИИ МЕЖКУЛЬТУРНОМУ ОБЩЕНИЮ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

В настоящее время в современном поликультурном мире основной целью языкового образования является подготовка обучающихся к межкультурному иноязычному общению и развитие у них межкультурной коммуникативной компетенции. Задачей современного языкового образования является формирование у обучающихся способности к межкультурному общению для реализации диалога культур. Важным является развитие способности обучающихся успешно справляться с коммуникативными барьерами, помехами и неудачами.

С приходом цифровых технологий у людей стало преобладать клиповое мышление, отмечается снижение усвоения информации посредством вербальной передачи, следовательно, необходимо внедрение в процесс обучения иконических элементов, таких как постеры, рекламные объявления, комиксы и т. д. Такие тексты называются креолизованными, под ними понимаются «тексты, фактура которых состоит из двух негомогенных частей: вербальной (языковой / речевой) и невербальной (принадлежащей к другим знаковым системам, нежели естественный язык)» (Ю. А. Сорокин и Е. Ф. Тарасов, 1990).

Креолизованные тексты выступают как средство передачи лингвострановедческой и лингвокультуроведческой информации, переданной в них имплицитно, что способствует формированию у студентов представлений о нормах поведения, обычаях и традициях народа стран изучаемого языка. Наличие в аутентичных креолизованных текстах лингвокультуроведческой информации подтверждает целесообразность их использования в обучении иностранному языку. Они способствуют усвоению ценностных установок своей и чужой культур, расширению языковой и культурной картин мира обучающихся.

Нами были определены сущностные характеристики креолизованных текстов для формирования у студентов межкультурной коммуникативной компетенции: 1) наличие двух компонентов: вербального и невербального, которые находятся в отношении взаимодополняемости и позволяют целостно воспринимать культурную реальность других сообществ; 2) наличие иконического элемента, который является самостоятельным носителем культуроведческой информации, процесс его восприятия направлен на познание, анализ и сравнение родной и иноязычной культур; 3) наличие функций креолизованных текстов в обучении иностранным языкам: информативной, коммуникативной, образовательной, создания языковой среды; 4) наличие отношений, которые складываются между вербальной и изобразительной частями креолизованного текста и позволяют полно раскрыть содержание иноязычного текста, отразить ценностные ориентации родной и иноязычной культур.

Таким образом, креолизованные тексты обладают богатым дидактическим потенциалом для формирования межкультурной коммуникативной компетенции, т. к. они отражают важную часть картины мира человека как представление о своем и чужом, сталкивая учащегося с новым, неизвестным и непривычным, и наличие в них ярко выраженного культурного компонента позволяет выступать им в качестве носителя и транслятора иноязычной культуры.